

# **D**OMINICANOS Y DOMINICANAS EN SUIZA 25 AÑOS DE MIGRACIÓN Y COMPROMISO TRANSNACIONAL

JENNIFER PETREE

Ecole Polytechnique Federale de Lausanne  
Correos electrónicos: [secretaria.cdh@epfl.ch](mailto:secretaria.cdh@epfl.ch), [Jennifer.petree@epfl.ch](mailto:Jennifer.petree@epfl.ch)

TAHIRA VARGAS

Ecole Polytechnique Federale de Lausanne  
Correo electrónico: [secretaria.cdh@epfl.ch](mailto:secretaria.cdh@epfl.ch)

## **Resumen**

El artículo discute acerca de las experiencias y prácticas culturales de un grupo de migrantes transnacionales de dominicanos y dominicanas en Suiza. Tomado como punto de partida una serie de entrevistas a profundidad, trabajos con grupos focales y conversaciones con informante claves para marcar un derrotero discursivo que pasa, en primer lugar, por delinear un perfil cualitativo de esta población migrante; reseñando, a continuación, las principales vías transmigratorias que vinculan ambas naciones; especificando, en tercer lugar, las prácticas transnacionales más importantes dentro de esta diáspora; para terminar con un breve análisis y descripción de los patrones de incorporación y transformación de identidad observados en los dominicanos en el contexto suizo.

## **Palabras Claves**

Migración transnacional, República Dominicana, Suiza, incorporación, identidad.

## **Abstract**

The article discusses the experiences and cultural practices of a group of transnational migrants of the Dominican Republic in Switzerland. A series of in-depth interviews, works with focal groups and conversations with key informants were the starting point in order to mark a discursive course that, in the first place, delineates this migrant population's qualitative profile; secondly pointing out the main transmigratory ways that link both nations; specifying, thirdly, the most important transnational practices inside this context; and in last place, finishing with

---

\*Texto recibido: 12 - 06 - 2005, aprobado: 22 - 08 - 2005

a brief analysis and description of the incorporation patterns and identity transformation observed in the Dominicans in the Swiss context.

#### Keywords

Transnational migration, Dominican Republic, Switzerland, incorporation, identity.

### Reconocimientos

Nuestros agradecimientos para todas las personas que han colaborado con nosotras en este trabajo y que han hecho posible la elaboración de este capítulo del libro. Primeramente un sincero agradecimiento a todos los dominicanos residentes en Suiza y en Santo Domingo que nos dedicaron un momento de sus agitados vidas para sentarse y conversar abierta y honestamente acerca de sus experiencias de migración. Este trabajo está dedicado a ustedes. Nuestro agradecimiento a Lucy Martínez, Inés Gerardo y Cornelio Pérez por todos los conocimientos aportados y por conectarnos con muchas otras personas de la comunidad dominicana en Suiza. A Víctor Saladin y su compañía de remesas On Time en Zurich, Fanny Tonos en la embajada dominicana en Berna, gracias. En República Dominicana agradecemos a: Gina Gallardo, Francisca Ferreira de COIN, MODEMU, OIM y Luisa Vicioso en la Secretaría de Relaciones Exteriores. Queremos agradecer también a todos los demás representantes de Ong's, instituciones gubernamentales, organizaciones académicas e internacionales en Suiza y en República Dominicana que nos han provisto de datos e informaciones adicionales de mucha utilidad. Gracias a nuestros colegas del EPFL quienes han dispuesto de un espacio para trabajar, para nuestro equipo consultivo: Nina Nyberg Sorenson, Manuel Orozco, Claudio Bolzman y Jean-Claude Bolay quienes han dedicado un tiempo para aportar ideas y apoyo a lo largo de este proceso. Finalmente, deseamos hacer un reconocimiento al apoyo generoso de la Fundación para la Migración, Población y Medioambiente en Stafa, Suiza quienes nos dieron la oportunidad y los medios financieros para hacer posible este proyecto de investigación.

### Introducción

*No hay futuro en nuestro país, no hay trabajo, no hay oportunidades, las cosas siempre van bajando. La gente dice 'porqué estudiar - para que ?' porque no hay trabajo. No importa si tú tienes una educación, no hay ninguna manera de progresar. Por eso todo el mundo quiere salir del país. Todos salen de la*

*isla buscando una vida mejor. Yo vine aquí (Suiza) para ver si mi futuro era aquí... un futuro para mí mismo y mi familia. Pero no es como parece. El sistema es complejo aquí, pero tenemos que seguir adelante.* (Citas extraídas de los participantes en un grupo focal con hombres dominicanos en Berna, Suiza, Noviembre 2004)

La migración moderna, estimulada, en parte, por la globalización de la economía corporativa y por las consecuencias del incremento de las desigualdades económicas entre diversas regiones del mundo, ha traído a Europa millones de asiáticos, africanos y latinoamericanos en la búsqueda de oportunidades económicas y mejor calidad de vida. La presencia cada vez mayor de estas diásporas migratorias, nuevas en Europa, ha ayudado a llenar brechas laborales y a tener en consideración la contracción de las poblaciones nacionales. Además es una fuente de intenso debate entre ciudadanos y líderes políticos. Por otro lado en los países emisores de migrantes, la ausencia creada por la emigración se está haciendo sentir en la pérdida de capital humano y en la división de familias, aunque se han mejorado los estándares básicos de vida como resultado del dinero que los migrantes envían a los hogares desde el extranjero.

En el nivel macro, la migración está reordenando nuestras sociedades, rediseñando las formas de familia, comunidades, culturas y cambiando patrones de relaciones internacionales. En el nivel individual, la experiencia migratoria significa la reestructuración completa de patrones matrimoniales, de trabajo, estatus social, roles de género, lenguaje, educación y sueños futuros. Lo que la migración ya no significa, en todo caso, es el abandono de una vida para cambiarla por otra. Los migrantes de hoy tienen la oportunidad y el desafío de construir sus vidas entre y dentro de distintos lugares. Es este moverse entre y pertenecer a múltiples sociedades al mismo tiempo lo que es referido ahora como la "migración transnacional". (Levitt, 2004)<sup>1</sup>

"Los procesos por los cuales los migrantes forjan y sostienen relaciones sociales multitrenzadas que vinculan sus sociedades de origen y de asentamiento" es como la estudiosa de la migración Nina Glick Schiller definió el término hace más de una década (Sorenson, 2002, Glick et al, 1994). Hoy, "transnacionalismo se refiere ampliamente a múltiples lazos e interacciones que vinculan a personas o a instituciones atravesando las fronteras de los estados-naciones. Estos

<sup>1</sup> Este artículo utiliza el enfoque de la migración transnacional como marco teórico

sistemas de vínculos, relaciones, intercambios y movilidad funcionan intensamente y en tiempo real mientras están propagándose por el mundo". (Steve Vertovec, 2004)

Además, como las pautas de migración y prácticas transnacionales son específicas de lugares, vinculando personas, recursos y oportunidades de un contexto local particular a otro, el texto abordará a una población migrante tradicional en un contexto de recepción relativamente nuevo - los Dominicanos en Suiza. Dentro de una población estimada de 1.47 millones de "extranjeros" en Suiza existe una población de aproximadamente 8,000 dominicanos, un pequeño pero significativo grupo con una única historia de migración digna de exploración y análisis.

Este capítulo presentará hallazgos de la fase inicial de una línea basal, el estudio empírico de la experiencia transmigratoria y las prácticas transnacionales de esta población. Como es el primer estudio académico a gran escala sobre los dominicanos transmigrantes en Suiza, la investigación apunta a explorar varios tópicos en profundidad limitada. La parte I ofrece un perfil cualitativo de la población migrante. La parte II aporta el análisis y explicación básicos de las principales vías transmigratorias que vinculan República Dominicana y Suiza. La parte III especifica las prácticas transnacionales más importantes dentro de esta población. Por último, la parte IV ofrece un breve análisis y descripción de los patrones de incorporación y transformación de identidad observados en los dominicanos en el contexto suizo.

La información fue obtenida a través de una variedad de técnicas, cualitativas y cuantitativas, de recolección de datos como son: las entrevistas a profundidad, grupos focales y conversaciones con informantes claves. Las entrevistas a profundidad y grupos focales incluyeron 45 dominicanos que viven en cinco ciudades suizas diferentes, y cinco emigrantes retornados viviendo en Santo Domingo, fueron realizadas entre septiembre y diciembre del 2004. Entrevistas adicionales con representantes de organismos gubernamentales diversos, ONGs, organizaciones internacionales y diplomáticas, compañías de remesas, universidades y organizaciones de migrantes en Suiza y la República Dominicana, así como también informaciones basadas en la recolección y análisis de datos cuantitativos y teóricos derivados de numerosas fuentes secundarias, apoyan un análisis más completo.

## Antecedentes y contexto

La migración desde la República Dominicana hacia Suiza comenzó en los ochentas cuando el país padeció de una crisis económica caracterizada por una economía débil y volátil. Un período de dos años de depresión económica severa trajo inflación alta y devaluación monetaria rápida, deuda externa inmanejable y precios al consumidor en alza, cortes de electricidad, déficits comerciales y disturbios por alimentos. Fue bajo estas muy difíciles condiciones que la emigración dominicana se enraizó.

Además de grandes cantidades de dominicanos saliendo con destino a Nueva York, emergieron nuevos patrones de migraciones hacia Europa, particularmente para dominicanos que no podían reunir los requisitos de entrada estadounidenses cada vez más estrictos o quienes no contaban con parientes en los Estados Unidos que pudieran patrocinar su migración. A través de los ochentas y los noventas, los dominicanos encontraron la forma de llegar a España, Italia, Suiza, los Países Bajos, Austria, Alemania, Bélgica y Grecia donde encontraron trabajo y establecieron nuevas redes sociales y transnacionales.

Un factor que incidió en el crecimiento de la migración dominicana hacia Europa fue el desarrollo de la industria turística, particularmente el turismo sexual en la República Dominicana, trayendo gran número de europeos de clase media hacia la isla cada año, incluyendo aproximadamente a 40,000 suizos (Entrevista con Embajada Dominicana en Berna). Este turismo trasatlántico condujo a un número grande de matrimonios entre dominicanos y europeos. A su vez, estas uniones condujeron al establecimiento de redes sociales transnacionales que otros dominicanos han usado para propósitos migratorios en años subsiguientes. (Lilon y Lantigua, 2004) Junto con la migración matrimonial, este turismo bicontinental también ha jugado un rol importante en la historia de migración laboral dominicana hacia Suiza, facilitado por una red de hombres y mujeres que ha reclutado a miles de dominicanos para que trabajen en clubes nocturnos.

La política suiza de inmigración hacia los dominicanos también ha sido un factor importante de atracción de migración. Hasta la mitad de 1990s, los dominicanos no necesitaron una visa para entrar en Suiza como turistas, una política que ayudó a facilitar la llegada de un número grande de dominicanos, con la excusa de visitar una hermana, una

hija, un primo o un amigo ya en el país. Algunos dominicanos usaron esta vía de entrada como su estrategia inicial de migración, permaneciendo en Suiza después de expirado el período turístico. Fue esta combinación de una política abierta de turismo con oportunidades legales ampliamente asistidas para el matrimonio o la migración laboral para el baile exótico lo que permitió a la migración dominicana arraigarse en Suiza.

En la última parte de los noventa, cuando el gobierno suizo empezó a requerir que ciudadanos dominicanos obtuvieran una visa para las visitas turísticas, y aumentó significativamente los requisitos de la visa, el turismo de la República Dominicana hacia Suiza comenzó a disiparse. Hoy, el crecimiento de la población dominicana en Suiza es impulsado principalmente por un vibrante mercado trasatlántico de matrimonios y una afluencia de jóvenes nacidos dominicanos uniéndose a sus madres y padres que han establecido la residencia legal temporaria o permanente en Suiza. El surgimiento de la segunda generación de dominicanos en Suiza, muchos de los cuales son la descendencia de los matrimonios biculturales establecidos en los 1980s y 1990s, es también una nueva tendencia importante y compleja.

### Parte I: un perfil de los dominicanos en Suiza

En diciembre 2003, un total de 5.249 dominicanos estaba registrado como viviendo en Suiza. Cuando esta cifra es combinada con los 1.387 dominicanos que han obtenido nacionalidad suiza desde 1990, los dominicanos indocumentados (estimados en no más de 500 personas), y un grupo pequeño pero creciente de dominicanos de segunda generación nacidos de padres binacionales y quienes tienen nacionalidad suiza por nacimiento, la población dominicana total en Suiza - se estima - es cerca de 8,000 personas. Esto hace que probablemente la comunidad dominicana en Suiza sea la 3ra. más grande en Europa después de España e Italia. (Los dominicanos en España eran estimados por el Instituto Nacional de Estadísticas Español en los 45,000 en 2003; La población dominicana en Italia estimada por el IOM en 11,400 en 2000).

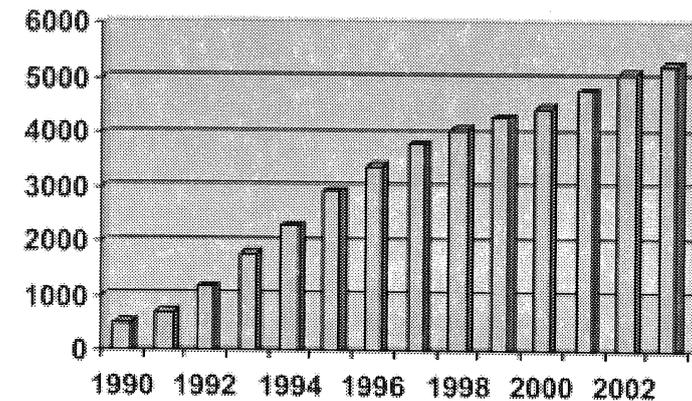


Figura 1: Crecimiento de la población dominicana en Suiza 1990-2003 (excluyendo a aquellos con ciudadanía suiza)

Fuente: Oficina Federal Suiza de Inmigración, Integración y Emigración. Estadísticas Sobre Extranjeros, 2003.

La migración dominicana hacia Suiza ha experimentado tres olas. El primer grupo, los fundadores, llegó entre 1977, el primer caso conocido, y 1991. La segunda ola de migrantes llegó durante el período más activo, de 1992 hasta 1998. La tercera ola comenzó en 1999 y continúa en la actualidad. Adicionalmente, hay dos grupos de dominicanos jóvenes - una 1.5 generación de dominicanos que llegaron como niños después de la migración de sus madres, y la emergente segunda generación de dominicanos nacidos en Suiza principalmente de padres binacionales. Es el crecimiento de esta generación nueva la que está sustituyendo la disminuida migración desde el extranjero.

La migración dominicana hacia Suiza comenzó y continúa siendo un fenómeno principalmente femenino, reflejando el patrón de flujos dominicanos hacia otros países europeos. Esto muestra las oportunidades de migración ofrecidas a los dominicanos en el contexto suizo. El matrimonio con un ciudadano o residente suizo o un trabajo como bailarina de cabaret, roles primordialmente femeninos, han sido la puerta principal de las estrategias de migración de dominicanos desde el comienzo. Sin embargo, en los años siguientes, el porcentaje de dominicanos masculinos viniendo a Suiza probablemente aumenta como porcentaje de la cifra global de migración en la medida en que el creciente número de mujeres dominicanas que emigraron a Suiza en

noventa obtienen residencia permanente, lo que les facilita patrocinar a los parientes masculinos.

Además de tamaño y edad, otro factor demográfico importante que emerge de este estudio es el crecimiento lento pero firme del contingente de los dominicanos en Suiza bajo la edad de 20. Éstos son los niños dominicanos nacidos de los emigrantes que viven en Suiza así como también los nacidos en la República Dominicana, pero quienes se unieron a sus parientes mayores en Suiza como jóvenes. Cuando el número creciente de jóvenes dominico-suizos, aquellos que poseen nacionalidad suiza por nacimiento o naturalización, es adicionalmente considerado, la cantidad total de dominicanos jóvenes aumenta entre 2.000 y 2.500, representando cerca del 30% de toda la población migrante.

En términos de sus orígenes geográficos, los dominicanos entrevistados vienen a Suiza de una variedad de lugares, con los flujos más significativos procediendo de los barrios urbanos de Santo Domingo, de Santiago - la segunda área urbana más grande del país, la provincia industrial de San Cristóbal, a solamente una hora al sudoeste de la capital, de la más rural área de La Vega, y del pequeño pueblo de Higüey en el cuadrante sudeste del país. Hay una tendencia clara a la migración desde áreas urbanas, sin embargo, las comunidades remitentes vinculadas a Suiza pueden ser encontradas por todo el país. Independientemente de donde venga la gran mayoría de los dominicanos migrantes más del 70% de los entrevistados, venir de familias "pobres" o "muy pobres" con niveles bajos de educación formal paternal y familias muy grandes.

Cuando los dominicanos llegan a Suiza, Zurich es por lejos el área receptora más popular, hogar para 30 % de todos los dominicanos en Suiza. El Cantón de Ticino es el segundo más grande, y las ciudades terciarias importantes incluyen: Basilea, Berna, Aargau y Ginebra. La información recolectada acerca de dominicanos indocumentados sugiere que Ginebra y Ticino tiene buena probabilidad de tener aun a poblaciones dominicanas mayores que las representadas en las cifras oficiales, porque estas áreas son muy cercanas a las fronteras francesas e italianas y son los puntos receptores comunes para personas indocumentadas que entran ilegalmente y se establecen. Adicionalmente, nuestros puntos de investigación para algunas conexiones cristalinas entre unos pocos puntos remitentes y receptores. Los dominicanos que provienen de Higüey comúnmente van a dar a

Ginebra, mientras Zurich y el Cantón de Ticino reciben cantidades grandes de dominicanos de Santiago, La Vega y San Cristóbal.

El cuadro que presentamos a continuación muestra los patrones más comunes de entrada. Lo más frecuente es obtener una visa turística y entonces con el paso del tiempo, residencia legal y autorización de trabajo con un Permiso B (por un año, renovable) o un Permiso C (Residencia Permanente), obtenido comúnmente a través del matrimonio con un ciudadano suizo o un residente permanente. Otro patrón frecuente es la entrada con un Permiso L (el permiso de trabajo de corto término), principalmente para empleo en el cabaret, y luego la adquisición de un Permiso B y luego C a través del matrimonio.

Estatus de entrada	Pasos intermedios	Estatus Actual	Casos (25 total)	%
Visa de turista	Permiso B, C or L	Ciudadanía	4	4%
Visa de turista	Permiso B, C or L	Permiso B o C	7	28%
Visa de turista	Indocumentado	Permiso B, C or L	1	4%
Visa de turista	Indocumentado a B o C	Ciudadanía	1	4%
Permiso B, C or L	Permiso B o C	Ciudadanía	5	20%
Permiso B, C or L	Indocumentado	Permiso B, C or L	1	4%
Permiso B, C or L	Permiso B o C	Permiso B o C	4	16%
Ninguna visa o permiso	Indocumentado	Indocumentado	1	4%

Cuadro 1: Patrones de cambio de estatus legal reportados

Fuente: Entrevistas individuales realizadas por autoras

Entre los dominicanos establecidos legalmente en Suiza, 40 % son ciudadanos Suizos que mantienen doble ciudadanía, la mayoría mujeres, y todo el resto (56 %) disfruta estatus legal de residencia. La información recogida de migrantes e informantes claves no revela un número significativo de dominicanos indocumentados en Suiza. Es probable que el mayor número de migrantes indocumentados estuviese presente a principio y mitad de 1990 cuando políticas de inmigración más abiertas les permitieron entrar a Suiza muy fácilmente como turistas y quedarse más allá del período legal.

## PARTE II: PROCESO MIGRATORIO DE DOMINICANOS A SUIZA

La migración es un patrón de vida y se ha convertido en el sueño de una parte importante de la población en la República Dominicana. Como bien plantean algunos autores, la migración es un fenómeno complejo, pero más complejos aun son los factores que inciden en la migración y los procesos que implica la migración en sí. "Los movimientos migratorios surgen de una serie de decisiones económicas racionales de los individuos para salir de su situación inmediata, su verdadero origen se encuentra en la historia del contacto económico y político, así como en las asimetrías de poder entre las naciones emisoras y receptoras" (Portes y Börock, 1996). En el caso de Dominicanos en Suiza, el proceso migratorio ha estado marcando la salida del país por motivos económicos pero con estrategias basadas en relaciones sociales y primarias, sobre todo con un gran peso de las redes sociales informales.

El gráfico abajo presenta una mirada de las vías primarias de la migración de Dominicanos que llegaron a Suiza en los últimos 25 años. La primera generación de Dominicanos que emigró a Suiza salió del país con contrato de bailarinas. Fueron insertándose en la sociedad Suiza y atrayendo otras mujeres y luego hombres a través de las redes sociales para engrosar la población. Los contratos de bailarinas como estrategia de emigración son reportados por 32%<sup>2</sup> de las entrevistadas. Otra de las vías de llegada a Suiza es la del "arreglo matrimonial", 44% de las mujeres y 47% de los hombres han recurrido a esta vía. Un tercer grupo es el que llega por reagrupación familiar, éste lo encontramos con mayor peso en los hombres (32%) que en las mujeres (12%). En menor grado encontramos las personas que llegan de turistas y luego se insertan en trabajos, éstas representan el 8% en las mujeres y el 16% en los hombres.

<sup>2</sup> Probablemente entre las mujeres entrevistadas el número de bailarinas era más alto, pero encontramos que algunas mujeres falsearon la información sobre su llegada no reconociendo que llegaron con contratos de bailarinas, luego en diálogos informales los datos ocultados por las informantes fueron transparentados por algunas de sus amigas.

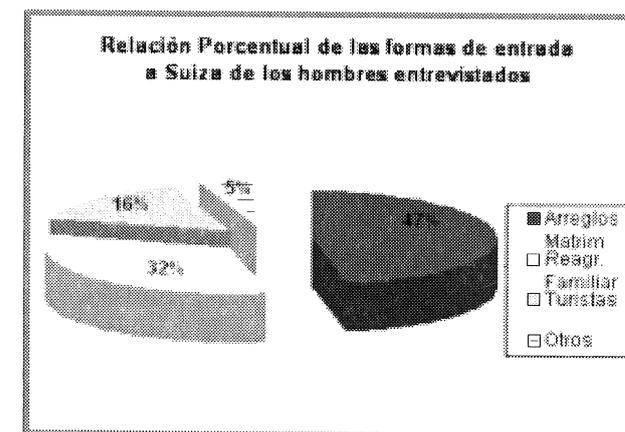
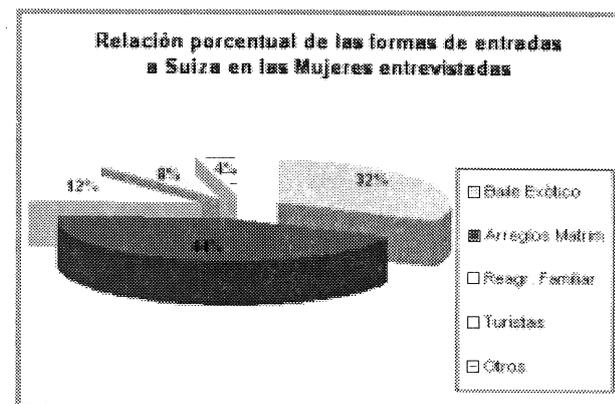


Figura 2: Relaciones porcentuales de las formas de entrada a Suiza; mujeres y hombres entrevistados.

Fuente: Entrevistas realizadas por autoras.

### Bailes Exóticos

"Suiza es el único país en Europa que expide un visado de artista específico para bailarina de cabaret, permiso L, en el que se aclara que "la persona bailará durante el espectáculo musical, despojándose parcial o totalmente de su atuendo....Esta autorización de residencia y trabajo no puede extenderse más allá de 8 meses". (Swissinfo. URL: [www.swissinfo.org/ses/swiisinfo.html](http://www.swissinfo.org/ses/swiisinfo.html)). En 2003, según la Oficina Federal de Estadísticas en Suiza las dominicanas fueron el tercer grupo señalado como grupo con peso cuantitativo importante que ha obtenido permiso L en Suiza. El patrón migratorio, sin embargo,

ha sido afectado en los últimos años por los cambios que se han producido en las demandas de los cabarets las cuales se han inclinado hacia un mayor flujo de migrantes del Este Europeo en los últimos 5 años. Una consecuencia de la disminución de esta demanda ha sido el aumento de los contratos a través de las redes sociales informales de las relaciones primarias creadas con mujeres establecidas en Suiza y sus conexiones y acuerdos con empresarios así como también de redes de trata de mujeres que, según nuestros informantes, en muchos casos son un sistema de engaño y de creación de documentos falsos.

Los contratos para bailarinas son obtenidos a través de redes de amigas y familiares que están trabajando legalmente en un club nocturno o "bar" y llegan a acuerdos con los dueños de negocios para que les "hagan" contratos a sus amigas o familiares (hermanas, primas, sobrinas), siendo frecuente que los costos de estos papeles y trámites sean solventados mediante préstamos desde las que ya están en Suiza hacia las que quieren emigrar. Las mujeres que han llegado como bailarinas exóticas, con el tiempo, cambian de actividad laboral y recurren a diversos mecanismos para extender su situación de residencia legal en Suiza. El matrimonio suele ser la más frecuente de esas salidas. Otras han recurrido, después de pasar una temporada en situación de indocumentadas, a trabajar en áreas de servicios de hoteles, restaurantes, cuidado de ancianos, comercios, y algunas en su propio negocio: restaurantes y salones de belleza, estética y cosmética. Pero también se reporta como una de las posibilidades el que algunas mujeres se hayan dedicado a actividades de prostitución, en algunos casos encubierta mediante servicios de masajes a domicilio. La práctica de la prostitución también subyace en algunos casos de mujeres que "oficialmente" se dedican al baile exótico.

### Arreglos Matrimoniales

El matrimonio tiene un significado de "puente" o "vía" de llegada a Suiza para la mayoría de las mujeres y hombres entrevistados. El 80% de las personas entrevistadas estaban casadas, la mayoría de ellas con ciudadanos suizos o personas con residencia permanente. Para la mayoría de los dominicanos en Suiza es la única vía de obtención de un estatus de residencia legal. Los cambios en las disposiciones legales relativas al matrimonio han afectado la obtención de la ciudadanía suiza por parte de los dominicanos. Hasta un punto, los dominicanos podían casarse con una persona suiza y obtenían la nacionalidad

inmediatamente. Ahora, el proceso es mucho más largo. Los Dominicanos necesitan ahora el permiso de residencia anual para un mínimo de 5 años antes de obtener el permiso de residencia permanente y la libertad correspondiente para vivir y trabajar en Suiza sin estar vinculados a un cónyuge u otro residente legal.

Las discusiones con dominicanos revelan la presencia de dos tipos de matrimonios o arreglos matrimoniales que pueden ser implícitos o explícitos. Los datos de las entrevistas muestran que a través de las redes familiares se negocian acuerdos matrimoniales para facilitar la entrada de dominicanos hacia Suiza. Los intercambios de fotografías entre dominicanos y suizas o entre dominicanas y suizos son frecuentes. El miembro de la familia que ya es residente o ciudadano suizo establece el contacto entre las partes, se intercambian fotografías y se inicia el proceso del matrimonio arreglado. Igual pasa con redes de amigos y amigas. Los que ya residen en Suiza suelen financiar el viaje del candidato o candidata para el matrimonio, en calidad de préstamo. En los casos en que el matrimonio es un "arreglo" de negocios, la parte que hace las gestiones en Suiza suele cobrar por sus servicios. El deseo o necesidad de emigración por parte de quienes desde RD optan por esta salida, permite que el "servicio" pueda ser tasado por una suma de dinero. Se paga tanto al intermediario como al residente o ciudadano que acepta casarse para facilitar la inmigración. Este aspecto de negocio explícito suele ser ocultado por las personas entrevistadas, pero luego ha emergido en algunas de las entrevistas.

Dadas estas características de matrimonios como estrategia de inmigración suelen presentarse diversos tipos de relaciones entre las parejas resultantes de estas uniones. Así, tenemos situaciones en que entre las dos personas que han contraído matrimonio apenas hay comunicación e interacción, pues al no dominar ninguna de las partes el idioma de la otra, el intercambio se limita a lo no verbal. También es frecuente encontrar parejas casadas que coexisten con parejas paralelas en uno o los dos miembros de la relación. La otra persona participante en la relación tanto puede residir en Suiza como en RD. La sucesión de divorcios y matrimonios es otra forma frecuente; entre los entrevistados había hombres que han estado casados o han tenido hasta cuatro parejas.

## Reagrupación Familiar

“Reagrupación familiar” es un concepto legal utilizado por las autoridades suizas para la concesión de visas a hijos e hijas de dominicanos y dominicanas que residen en Suiza. Varios de los jóvenes de ambos sexos entrevistados(as) destacan que llegaron a Suiza porque sus madres (todos fueron a través de sus madres) tenían varios años viviendo en el país y los “pidieron” para venir a Suiza a vivir. La reagrupación familiar ha sido la estrategia tanto para la entrada de niños como jóvenes de edad más avanzada, pero siempre inferiores a 18 años. En el caso de los primeros, la adaptación a la cultura del país receptor y la posterior inserción laboral fue mucho más fácil que para los que llegaron con edades mayores a los 15 años. Uno de los factores que facilita este proceso es el aprendizaje del idioma y la integración en la vida escolar. Un aspecto a destacar es que la reagrupación familiar ha sido una estrategia más utilizada por inmigrantes masculinos, que han sido solicitados por sus madres, hermanas o primas.

## Inserción Laboral de las Personas Migrantes

En el proceso migratorio, luego de establecerse legalmente, el segundo paso es la inserción laboral. Las actividades laborales más frecuentes suelen ser las de servicios en limpieza, restaurantes, cuidado de ancianos, y entre mujeres, la de bailarina en cabarets. Como otros grupos de migrantes los dominicanos que desarrollaban actividades profesionales en su país de origen han confrontado dificultades o imposibilidad de continuar con este tipo de actividades en Suiza, ya sea porque sus calificaciones o titulación profesional no les es reconocida en Suiza o porque aún cuando les haya sido reconocida dicha calificación, la inserción laboral profesional no les ha sido fácil de conseguir.

Las entrevistas revelan patrones de trabajo progresivo según los procesos de conocimiento y dominio del idioma. Encontramos también la presencia del llamado “trabajo en negro”, labores informales de poca retribución o poco estimadas desarrolladas por indocumentados, es una condición predominantemente masculina. Casi todos los hombres entrevistados, excepto aquellos que llegaron a Suiza siendo niños o adolescentes, han tenido que desempeñar “trabajo en negro” en labores de limpieza, refrigeración y agricultura. En el caso de las mujeres el trabajo informal se centra comúnmente en trabajo doméstico y/o

prostitución. Registros del SIT, que es un sindicato laboral en Ginebra que promueve los derechos de los trabajadores indocumentados en esta ciudad, muestra patrones similares. Sus registros confirman el hecho de que un número significativamente poco de indocumentados dominicanos vive y trabaja en Suiza (estimaciones de cerca de 500 personas). Esta condición de dominicanos en Suiza es un caso poco usual en los patrones migratorios de otros grupos de migrantes latinoamericanos en Suiza o de migrantes Dominicanos en otras partes de Europa como en el caso de España (Lilón y Lantigua, 2004).

## Parte III: prácticas transnacionales

Las prácticas transnacionales cubren todas las esferas de la acción social. Estas pueden ser separadas para propósitos analíticos en tres distintos campos de la acción social: ámbito económico, político y socio-cultural. (Itzigsohn, 2002)

En los párrafos siguientes presentamos una discusión de la práctica económica transnacional más común entre dominicanos en Suiza -envío de remesas -seguido de una muestra de las dimensiones socio-culturales de su compromiso transnacional. “El Transnacionalismo sociocultural refiere los vínculos transnacionales que envuelven la recreación del sentido de comunidad que abarca a migrantes y gente en el lugar de origen. Al transnacionalismo sociocultural le preocupa la emergencia de prácticas de sociabilidad, de ayuda mutua y de rituales públicos enraizados en el universo cultural que concierne al sentido de pertenencia y de las obligaciones sociales de los inmigrantes”. (Itzigsohn, 2002)

### Remesas e Inversiones

De todas las prácticas transnacionales que vinculan a emigrantes que viven en el extranjero con sus familias y sus comunidades de origen, el envío de remesas es uno de los más extendido y se ha convertido en la evidencia más visible y el mecanismo que media en los lazos que vinculan a los migrantes con sus sociedades de origen (Guarnizo, 2003). “Las remesas” económicas son sumas de dinero que los emigrantes ganan en el extranjero y envían a sus países de origen, usualmente para ayudar a sustentar las necesidades básicas de miembros de la familia. En solamente dos décadas, las remesas se han vuelto

rápida en una de las mayores fuentes de ingresos para muchos países remitentes de migrantes, incluyendo la República Dominicana. En 2003, las remesas hacia la República Dominicana alcanzaron a \$2.3 billones de dólares, la República Dominicana se ha convertido en el cuarto país en el mercado de remesas de Latinoamérica y el Caribe después de México, Brasil y Colombia (IADB, 2004). Según el Banco Central dominicano, 13 % de estas remesas viene de Europa. Aproximadamente \$25 millones de dólares, llega a República Dominicana desde Suiza, colocando a Suiza en el tercer lugar entre los países europeos remitentes después de España e Italia.

País de Envío	% de Remesas Total a la RD	Total Estimado (\$2.3 billones)
Estados Unidos de América	78.7%	\$1.81 billones
Puerto Rico	6.7%	\$154 millones
España	6.1%	\$140 millones
Italia	3.1%	\$71 millones
Suiza	1.1%	\$25 millones
Otro	4.5%	\$104 millones

Cuadro 2: Distribución de Remesas a República Dominicana según el país de Origen – 2003.

Fuente: Banco Central de la República Dominicana. Abril 2003

En 2004, según el reporte del Banco Interamericano de Desarrollo, las remesas hacia la República Dominicana alcanzaron \$2.7 billones de dólares reflejando un significativo crecimiento en flujos de remesas desde Europa (IADB, 2004). Más específicamente el reporte muestra que en 2004, 30% de las remesas que llegan a RD, un total de \$815 millones de dólares, proviene de Europa, indicando un salto extraordinario en los flujos de remesas para la región.

Hacemos un análisis histórico del caso específico del crecimiento de las remesas dominicanas desde Suiza. Los flujos de remesas desde Suiza comenzaron con la primera ola de emigrantes dominicanos en los ochentas, pero el negocio formal de remesas entrelazando Suiza y la República Dominicana no fue establecido hasta los noventa cuando un hombre dominicano de La Vega inició la primera compañía de remesas en Zurich. En 2001, Western Union, en conjunto con la

compañía postal y del ferrocarril suizas, inició servicios de remesas más expandidos para los dominicanos que viven en Suiza. En ese mismo año, una pequeña compañía local de servicios telefónicos entró al mercado suizo de remesas en Zurich, ofreciendo tasas económicas fijas y servicio a domicilio directo en la República Dominicana. Esta combinación de asequibilidad y servicio a domicilio seguro rápidamente les hizo una opción muy popular para remitentes dominicanos en Suiza.

Los datos recabados de 45 dominicanos en Suiza, así como también de los oficiales de compañías de remesa en Zurich y Santo Domingo, ayudaron a construir un perfil inicial de patrones de remesa de Suiza hacia la República Dominicana. 69 % de los entrevistados dio cuenta de enviar las remesas a los miembros de la familia en RD, ya sea en una base mensual y / o para las emergencias o las ocasiones especiales o el comienzo de un período nuevo de la escuela. Entre todos los remitentes, la mayoría (70%) son mujeres, reflejando el balance actual de género de la población dominicana en Suiza.

Quizá el hecho más significativo e importante acerca de las remesas desde Suiza es su tamaño. Los datos de las entrevistas muestran que los dominicanos individualmente envían un promedio de 500 CHF (aproximadamente US \$400) hacia su país cada mes. Un dueño suizo de compañía de remesas coloca ese promedio aun más alto, en 700 CHF (aproximadamente US \$550). En uno u otro caso, estas cifras indican que ese promedio de remesas mensuales de los dominicanos en Suiza es superior a aquellas enviadas por dominicanos viviendo en cualquier otra parte del mundo. Las razones para estas altas cifras podrían incluir: los sueldos altos, la estabilidad de empleo, y / o la fuerza creciente del franco suizo. La fuerza de estos flujos está también reflejada en el hecho de que Suiza es el quinto país remitente de remesas del mundo después de los Estados Unidos, Arabia Saudita, Alemania y Bélgica. (Prudential, 2004)

Las remesas enviadas de Suiza a la República Dominicana llegan más comúnmente a la ciudad capital, San Cristóbal, Santiago y La Vega, las mismas áreas que han sido encontradas como las mayores regiones remitentes de migración vinculadas a Suiza. Los receptores son más comúnmente las madres de emigrantes, aunque los hermanos y los niños son también receptores muy frecuentes. 60 % de los encuestados afirma que el receptor de sus remesas vive exclusivamente de las remesas, con la mayoría de casos de dependencia de remesas estando entre las madres de emigrantes o niños dejados en R.D.

Parecido a la mayoría de patrones de remisión, las remesas dominicanas desde Suiza son usadas más comúnmente para comprar comida para la familia. La medicación y los costos de salud son también frecuentemente reportados, seguidos por una variedad de gastos domésticos como agua, electricidad, teléfono o renta, así como también gasolina y los suministros de la escuela de los niños. Como las remesas sirven casi siempre para necesidades básicas, no asombra ese sólo 17 % de encuestados que dio cuentas de que parte de su remisión es usada como una fuente de ahorros por sus parientes.

Cuando se pregunta lo que harían con su dinero en efectivo de remesa si no necesitaran enviarlo a casa, la inmensa mayoría de emigrantes afirmó que ahorrarían el dinero o harían una inversión en una casa, tierra o negocio en República Dominicana. De hecho, 30 % reportó tener ya alguna inversión y entre los demás, la mayoría tiene planes de invertir dinero en una casa, una propiedad o un negocio en algún punto en el futuro para eventualmente regresar para las vacaciones, para la jubilación o para permitir a sus niños pasar el tiempo en RD y conectar a sus raíces. Como describe José Itzigsolm, *"El sueño de regreso es muy poderoso en guiar el comportamiento social de inmigrantes en el país de recepción. Independientemente de si ellos regresan a la República Dominicana o no, muchos inmigrantes ajustan estrategias de ahorro e inversiones en correspondencia con este sueño."* (Itzisoohn, 2004, pp. 84).

### Filantropía Transnacional y Organizaciones de Migrantes Dominicanos

Además de pagar las demandas económicas de la vida diaria en Suiza y ayudar a proveer para las necesidades básicas de sus familias en casa, un número significativo de dominicanos en Suiza está también comprometido en varias formas de filantropía transnacional. En las entrevistas con emigrantes, más de la mitad comentó que hacían algún tipo de contribución para proyectos comunales en su país de origen. Escuelas, iglesias, casas de retiro y hospitales han recibido equipo, materiales y dinero en efectivo para las reparaciones requeridas. Las familias viviendo en condiciones de extrema pobreza han recibido ropa, comida, medicina y uniformes escolares. Las contribuciones de dinero en efectivo han sido hechas a organizaciones sin fines de lucro locales que cuidan niños con SIDA o para ayudar en los esfuerzos de alivio de emergencia posteriores a huracanes, inundaciones y otros desastres naturales. Aparte de estas contribuciones filantrópicas individuales,

casi todos los entrevistados (88%) expresaron su interés en contribuir a más amplias y sostenibles iniciativas de desarrollo basadas en las comunidades en su país de origen, algunas veces referidas como "remesas colectivas".

Un componente crucial de trabajo transnacional de desarrollo exitoso es la presencia y la calidad de instituciones locales tanto en los países remitentes como en los receptores quienes puedan facilitar este trabajo. Las asociaciones de migrantes suplen este papel en los países receptores, promocionan intercambio social y dan soporte al desarrollo en pequeña escala enviando donaciones colectivas como una forma de ayuda económica a sus tierras de origen. (Orozco, 2000) En la mayoría de los casos, estas asociaciones se asocian con agencias de administración local y organizaciones comunales en el país de origen para financiar, planificar e implementar proyectos locales de desarrollo.

En Suiza, hay varias asociaciones dominicanas por todo el país, que pueden ser agentes futuros de desarrollo transnacional. La Asociación de dominicanos en Suiza (ADES) y la Unión de dominicanos en Suiza (UDES) reclaman una membresía combinada de más de 1,000 dominicanos. ADES que es la primera asociación dominicana en Suiza fue formada 10 años atrás en Ginebra. Varios años más tarde, la organización se expandió para incluir un segundo capítulo a Berna. En 2001, un tercer grupo fue formado en Zurich. Las disputas internas entre los líderes de los grupos regionales condujeron a un fraccionamiento de la asociación en 2003 y la formación de la "Unión de Dominicanos," UDES, en Zurich, que ha crecido hasta convertirse en la más grande y más activa de las tres asociaciones.

Mientras cada asociación opera independientemente, cada una bajo la dirección de un líder carismático, los tres grupos aspiran a llevar a cabo más o menos el mismo trabajo en beneficio de la población dominicana. Las actividades socio-culturales son predominantes y unifican la membresía en días especiales del año. Estas reuniones sociales ocasionales son el único momento en que la comunidad se reúne en grandes cantidades para disfrutar un poco de comida dominicana, bebida y música en la compañía de sus compatriotas. Las asociaciones también tratan de organizar actividades para ayudar a conservar la cultura y la identidad dominicanas, especialmente entre los dominicanos más jóvenes. Estas son iniciativas para ayudar a los dominicanos en la orientación y el proceso de integración en Suiza, los intentos de generar cobertura positiva de la prensa sobre la comunidad,

y los esfuerzos para que las necesidades de los dominicanos sean tomadas en cuenta en la formación y evolución de políticas suizas. Los grupos también proveen asistencia en momentos de la crisis, tales como la organización de funerales y repatriación de cuerpos en los casos de muerte, o la asistencia para dominicanos que están arrestados o encarcelados. Los propósitos filantrópicos transnacionales también se han convertido en una tradición entre los grupos. A través de fondos colectados en eventos especiales y mediante cuotas pequeñas de membresía, los grupos dan soporte a una variedad de proyectos de ayuda de emergencia y asistencia comunitaria en la RD.

### Tráfico de Mujeres para la Prostitución

El tráfico de hombres y mujeres dominicanas para la prostitución en Suiza es un ejemplo importante de práctica transnacional en la que se nota la presencia de redes sociales y su influencia en los patrones transnacionales, la conducta de los migrantes y el establecimiento de instituciones para hacer negocios con esta actividad.

Encontramos en las personas entrevistadas tanto en Suiza como en Santo Domingo (mujeres que han regresado) la presencia de redes de tráfico de mujeres hacia Suiza que funcionan en los dos lados. Una de las mujeres entrevistadas destacaba que ella "ayudaba" a las mujeres a venir a Suiza y les cobraba por ese "apoyo". Ella destaca que tiene varias formas de "ayudar" a las personas a ir a Suiza como son: (1) Conseguir hombres suizos que se casen con mujeres dominicanas y le envían invitaciones para conseguir su visa, (2) Establecer relaciones con dueños de bares para contratar a las mujeres para trabajar como bailarinas, (3) Ofrece su casa como vivienda durante un período hasta que las mujeres se choquen.

Igualmente encontramos en otras mujeres entrevistadas en Santo Domingo estas redes donde incluso una de ellas destacaba que sus hermanas trabajaban en un "Night Club" en Suiza donde el empresario era "amigo" de su hermana y le hacía contratos para bailarina a muchachas de la comunidad de origen de estas mujeres. Esta señora relata que cerca de 15 primas, sobrinas y familiares de ellas de su comunidad se han ido a Suiza a trabajar como bailarinas con estos contratos. Muchas de ellas regresan cuando el contrato termina y esperan a ser contratadas de nuevo.

Así como hay este tráfico con contratos y con arreglos matrimoniales, también encontramos un tráfico de mujeres con documentos falsos y con falsos contratos. Varias mujeres que entrevistamos en República Dominicana que han regresado de Suiza son deportadas por los agentes de migración y otras por el engaño tienen que volver porque no tienen cómo establecerse allá. Encontramos casos de mujeres que se han ido a Suiza a través de estas redes de tráfico y que luego de dedicarse al ejercicio de la prostitución en Suiza, regresan a República Dominicana y continúan ejerciendo la prostitución.

El peso importante del tráfico de mujeres y prostitución entre República Dominicana y Suiza ha generado procesos de asistencia en ONG's tanto en Suiza como en República Dominicana a las mujeres que son sus víctimas. Esta práctica transnacional ha generado serias críticas de los medios de comunicación en Suiza y afecta directa e indirectamente la imagen de la comunidad dominicana en este país.

### Parte IV: incorporación progresiva y transformación de identidad

Corriendo paralelamente a todas estas prácticas transnacionales está la incorporación progresiva de emigrantes dominicanos en la sociedad suiza. Tomando el término *integración* el significado de "la participación individual en la estructura social y económica de la sociedad" (Bolzman, 1997), podemos medir la integración progresiva de dominicanos a la sociedad suiza utilizando indicadores tales como el lenguaje, trabajo, estado legal, amistades, redes sociales, y planes futuros. Usando esta aproximación, los datos recogidos a través de las entrevistas con emigrantes dominicanos revelan los siguientes patrones de incorporación y la relación entre la inserción progresiva y la transformación de la identidad:

La experiencia de incorporación de la primera generación de emigrantes dominicanos en la sociedad suiza puede ser categorizada dentro de tres fases - Frágil, Funcional e Integrada. La mayoría de emigrantes empieza su proceso de integración en la primera categoría "frágil." En esta fase, los emigrantes confían exclusivamente en redes sociales dominicanas para la asistencia de socialización y de empleo, usando destrezas del idioma español y la comunicación no verbal para navegar su ambiente. La interacción con personas suizas, instituciones y la sociedad en general es mínima, debido en gran parte a estar

desprovistos de destreza en el lenguaje local y carecer de comprensión de las prácticas de la sociedad dominante. La mayoría de los migrantes en esta fase se mantienen firmes en sus planes de regresar a RD tan rápidamente como sea posible y expresan un sentido exclusivamente dominicano de identidad.

El matrimonio y las leyes de reunificación de la familia más comúnmente mueven a los emigrantes dentro de la segunda categoría " Funcional " con la adquisición de estatus legal estable, y el acceso al empleo formal y más estable. Algunos emigrantes en esta fase todavía combinan trabajo informal con empleo formal, pero la mayoría logra un nivel modesto de estabilidad financiera y regularidad en sus vidas de trabajo. Mantener dos trabajos no es inusual. La inserción económica en la sociedad Suiza sin embargo no es acompañada por el mismo nivel de inserción social en esta fase, sino más bien, por un alto nivel de marginalización social. Las largas horas de trabajo dejan tiempo muy limitado para socializar o participar en estructuras o instituciones más formales, y consecuentemente, los migrantes en esta fase tienen muy pocas amistades cercanas. La participación en asociaciones dominicanas ayuda a contrabalancear este aislamiento social así como el contacto regular con la familia y las amistades en RD. Con el paso del tiempo, la adquisición de estabilidad legal y económica agobia los planes futuros de las personas y la mayoría de los migrantes expresan confusión o falta de compromiso sobre si regresarán y cuándo a su país de origen. También expresan un sentido confundido de identidad, comúnmente diciendo que ellos se sienten como una persona extraña en ambos contextos tanto el suizo como el dominicano.

Estas observaciones corroboran las teorías de los sociólogos Suizos Claudio Bolzman y Rosita Fibbi con respecto a la política suiza de migración, arguyendo que ésta favorece un modelo de incorporación de inmigrantes de primera generación en la sociedad receptora por debajo del margen de ciudadanía lo que está caracterizado por el reconocimiento del rol económico que los migrantes juegan en la sociedad Suiza, mientras al mismo tiempo, se hace poco esfuerzo para facilitarles la inserción en las dimensiones social, política o cultural de la sociedad receptora, dejando a los propios migrantes los esfuerzos para encontrar la vía. Al mismo tiempo, la "Nueva Ley de Extranjería" introducida en Suiza en febrero del 2005, mientras trata de regular más estrictamente la actividad inmigración ilegal y no europea, también declara la integración mejorada como una meta central del gobierno

suizo. Está también expresado en las intenciones de la Oficina Federal Suiza para la Inmigración, Integración y Emigración.

Sin embargo, hasta ahora, la integración de emigrantes dominicanos en la sociedad Suiza ha sido la consecuencia de esfuerzos individuales. Para el pequeño número de dominicanos que han logrado moverse hacia la tercera categoría, integrado, los datos muestran diferencias obvias en sus vidas sociales. A este nivel, los migrantes se han convertido en ciudadanos suizos o tienen residencia permanente. Sus empleos e ingresos son grandemente expandidas, y muchos asumen posiciones directivas, practicando una profesión calificada o iniciando su propio negocio. La fluidez en el idioma local contribuye a la creación de un círculo grande de amistades de antecedentes diversos, incluyendo a muchas amistades suizas. Además, como la mayoría de dominicanos en esta fase han habitado por un período de tiempo extendido en Suiza, entienden las normas sociales, los valores y las prácticas de la sociedad dominante y tienen experiencia con instituciones y sistemas locales. Consecuentemente, están involucrados en una variedad de actividades formalmente organizadas y disfrutan vidas sociales activas. Al mismo tiempo, la participación en asociaciones dominicanas permanece alta donde ellos le ofrecen al resto de la población dominicana una fluidez cultural preciosa en el contexto Suizo.

Una vez que alcanzan este nivel de inserción profunda, la mayoría de los dominicanos expresan intenciones claras de quedarse en Suiza, considerando un retorno a RD sólo para la jubilación o después de que sus niños completen su educación. Tener a un esposo suizo y / o niños con nacionalidad suiza, particularmente si esos niños fueron nacidos en Suiza, reduce adicionalmente la probabilidad de un eventual regreso. Por otra parte, miembros de este grupo son inversores activos en su país de origen, - comprando una casa de vacaciones, negocios o apartamentos para ser utilizados como propiedades de alquiler - una consecuencia de su situación financiera mejorada y quizá una solución de compromiso para dejar el sueño de regreso permanente. Su situación social y económica grandemente mejorada es también expresada en un sentido claro y confiado de doble pertenencia, con muchas personas articulando un sentimiento de estar en casa tanto en Suiza como en RD, o de una identidad cada vez más amplia.

"Tanto en los USA como en Europa, la inserción progresiva de comunidades de inmigrantes en las sociedades receptoras no ha conducido a la desaparición de la comunidad sino más bien a su transformación" (Bolzman, Identidad Colectiva), éste es ciertamente

el caso con los dominicanos en Suiza. Las conversaciones con docenas de migrantes revelan claros patrones de inserción progresiva y transformación de identidad que atraviesan el vasto conjunto de experiencias individuales en la sociedad anfitriona. Para los dominicanos en Suiza, la inserción social y económica comúnmente no conduce a la pérdida de identidad cultural, sino más bien al surgimiento de una identidad plural que acomoda su creciente fluidez cultural en la sociedad suiza y al mismo tiempo, permite el mantenimiento de su identidad dominicana, constantemente rejuvenecida por el vasto conjunto de prácticas transnacionales que conservan estos migrantes dominicanos vinculados activamente al país.

### Conclusión

25 años de migración dominicana a Suiza ha generado el establecimiento de una población de cerca de 8.000 mujeres y hombres, el tercer grupo en importancia de la diáspora dominicana a Europa. Familia, redes sociales y de tráfico vinculan a estos dos países. Las vías de llegada de la población migrante a Suiza para trabajar fue el baile exótico, los matrimonios con ciudadanos suizos y/o a través de familiares ya establecidos en el país. Una vez en Suiza este grupo de dominicanos migrantes ha demostrado ser activo y generoso emisor de remesas, contribuyendo con ello a engrosar enormemente las transferencias de migrantes de Europa en los últimos años. Sus vínculos transnacionales han facilitado numerosas actividades filantrópicas personales y colectivas en apoyo a su tierra de origen así como también a fortalecer las redes de tráfico para la prostitución. Su presencia, luchas y éxitos han requerido del establecimiento de nuevas instituciones y políticas públicas que han controlado las conductas ilegales que se han manifestado. Su integración como grupo social y la transferencia de dinero a su país de origen facilita el surgimiento de diversas asociaciones de migrantes dominicanos.

Si estas tendencias continúan, la migración dominicana futura a Suiza estará limitada a casos de reunificación familiar y a continuar fortaleciendo el mercado matrimonial. La disminución de la demanda de dominicanas para baile exótico en Zurich, la presión sobre los traficantes y las medidas cada vez más restrictivas contra posibles entradas ilegales, igualmente los insuperables requisitos establecidos para obtener una visa turística contribuirán a la disminución cada vez

más de esta migración. Lo que permanecerá en una comunidad pequeña de migrantes establecidos con una cada vez más rápida y creciente segunda generación. Deben producirse nuevas políticas y ayuda social para apoyar a este grupo a acceder a un mercado de trabajo más amplio, a desarrollar destrezas más fluidas en el lenguaje y a integrarse en la vida social y cultural de su país anfitrión. Para lograr estas prioridades se requiere de involucramiento y apoyo de instituciones suizas.

Regresando al lugar de origen República Dominicana, esta pequeña pero significativa e influyente diáspora tiene un impacto creciente en la economía nacional. La estabilidad cada vez mayor y la fortaleza financiera de los dominicanos en Suiza alerta para nuevos esfuerzos que puede desarrollar el gobierno nacional para crear nuevas oportunidades a los migrantes para la inversión en los distintos ámbitos del desarrollo local y/o nacional. Estos esquemas pueden ofrecer a los migrantes la posibilidad de convertir su nuevo estado económico en beneficios para todo el país. Esfuerzos de dibujar el regreso de los migrantes y sus familias a la isla como turistas o de invertir en nuevos negocios o en propiedades inmobiliarias puede también favorecer en el impacto económico de esta diáspora. De hecho algunos de estos cambios parecen estar a la vuelta de la esquina. El reciente anuncio del primer Consulado Dominicano programado para abrirse en Zurich en 2005, cuyo liderazgo futuro ha engendrado un debate altamente publicitado tanto en la prensa suiza como en la dominicana, y la primera visita de un candidato presidencial dominicano a Suiza en 2004 durante su campaña electoral, son señales claras de la importancia creciente de la diáspora dominico-suiza para los líderes políticos en Santo Domingo, que toman en cuenta cada vez más el apoyo de los dominicanos en el extranjero y que reconocen el impacto positivo y crítico de esta diáspora en el país.

### BIBLIOGRAFÍA

Bolzman, Claudio; Fibbi, Rosita y Vial, María, 1999, "Modos de Inserción Socioprofesional, Prácticas socioculturales y pertenencias identitarias, El ejemplo de los jóvenes adultos de origen español e italiano en Suiza," *Migraciones* (6).

Bolzman, Claudio, 1997, "Collective Identity, Association Dynamics and Social Participation in Migrant Communities in Switzerland - The Search for a Local Citizenship," *Migraciones* (2).

Branger, Katja, 1998, "Switzerland: A Multicultural Society, 1998 Monitoring Multicultural Society - A Siena Group Report," J. Bühlmann, P. , Röthlisberger, B. Schmid (Editors), *Swiss Federal Statistical Office*, Berne, pp. 291-325.

Castor, Suzy, 1987, *Migración y Relaciones Internacionales*, Editora Universitaria. Santo Domingo.

Comisión Argentina para los Refugiados, Santo Domingo, República Dominicana, 2003, Migración, prostitución y trata de mujeres dominicanas en Argentina. Organización Internacional para las Migraciones, (OIM).

Economist Magazine, November 2, 2002, "The Longest Journey - A Survey of Migration".

Efionayi, Denise, Josef Martin Niederberger and Phillippe Wanner, February 2005, "Switzerland faces Common European Challenges," *Migration Information Source*.

Ehrenbreich, Barbara and Hoschschild, Arlie Russell, New York, 2003, *Global Women: Nannies, Maids and Sex Workers in the New Economy*, Metropolitan Books.

Federal Office of Immigration, Integration and Emigration, 2004, *2003 Foreigner Statistics - Volume 1: Effects and Movements*.

Ferreira, Francisca; Gómez, Carmen Julia y Moreno Luís, 2002, *Trata de personas y Migración Internacional Femenina. Un Estudio Cualitativo en dos comunidades de República Dominicana*, Organización Internacional de la Migración (OIM) / Secretaría de Estado de la Mujer .Santo Domingo, República Dominicana.

Gallardo Rivas, Gina, 2001, *Tráfico de Mujeres desde la República Dominicana con fines de explotación sexual*. Organización Internacional de la Migración (OIM) / Secretaría de Estado de la Mujer. Santo Domingo, República Dominicana.

Goldring, Luin, 2004, "Family and Collective Remittances in Mexico: A Multi-dimensional Typology," *Development and Change* 35(4): 799-840.

Guarnizo, Luis Eduardo and Michael Peter Smith, 1998, "The Locations of Transnationalism," *Transnationalism from Below, Comparative Urban and Community Research*, Volume 6.

Guarnizo, Luis Eduardo, 2003, "The Economics of Transnational Living," *International Migration Review*, vol 37(3), Fall.

Hannerz, Ulf, 1996, "Conexiones Transnacionales. Cultura, gente, lugares". *Frónesis*, Cátedra. Universidad de Valencia.

Hernández, Ramona y Rodríguez, María Elizabeth, 2004, *Building Strategic Partnerships for Development: Dominican Republic- New York State*. Fundación Global Democracia y Desarrollo /Cuny Dominican Studies Institute.

InterAmerican Development Bank, (IADB) 2004, "Sending Money Home: Remittance Recipients in the Dominican Republic and Remittance Senders from the US."

Itzigsohn, José, 2004, "Dominicans in Providence: The Formation of a Transnational Community in a Secondary City," *Dominican Migration - Transnational Perspectives*, University Press of Florida.

Itzigsohn, José, and Silvia Giorguli Saucedo, 2002, *Immigrant Incorporation and Sociocultural Transnationalism*, Center for Migration Studies of New York.

Itzigsohn, José, Carlos Dore Cabral, Esther Hernandez Medina and Obed Vazquez, 1999, "Mapping Dominican Transnationalism: Narrow and Broad Transnational Practices," *Ethnic and Racial Studies*, Volume 22 (2), March.

Kymlicka, Will, 1996, *Ciudadanía multicultural*. Ediciones Paidós. Barcelona.

Lapoiné, Michelle, 2004, "Diasporas in Caribbean Development". Report of the Inter-American Dialogue and the World Bank.

Levitt, Peggy, October 2004, "Migration Fundamentals: Transnational Migrants: When "home" means more than one country," Migration Policy Institute.

Lilon, Domingo and Juleyka J. Lantigua, "Dominican Transmigrants in Spain, 2004," *Dominican Migration - Transnational Perspectives*, University Press of Florida.

Orozco, Manuel, 2000, "Latino Hometown Associations as Agents of Development in Latin America," Department of Government, University of Ohio.

-----, Feb. 2002, "Remittances to Latin America and its Effect on Development," *Inter-American Dialogue*, Presentation to the Rural Prosperity Conference organized by USAID/LAC.

-----, October 2001, "Globalization and Migration: The Impact of Family Remittances in Latin America," *Inter-American Dialogue*.

-----, October 2002, "Worker remittances: the human face of globalization," *Inter-American Dialogue*.

-----, July 2003, "New Development Opportunities? The Work of Home Town Associations and their Present and Future Partnerships," *Inter-American Dialogue*, Report to the U.S. Agency for International Development.

Pellegrino, Adela, May 2004, "Migration from Latin America to Europe: Trends and Policy Challenges". *International Organization of Migration Research Series*, No. 16.

Portes, Alejandro, Fall 2003, "Conclusion: Theoretical Convergencies and Empirical Evidence in the Study of Immigrant Transnationalism," *International Migration Review*, vol 37(3).

Prudential Equity Group, June 2004, "Does the Money Transfer Industry Have Legs?" *Industry Update*.

Sagás, Ernesto y Sintia E. Molina, 2004, *Dominican Migration: Transnational Perspectives*, University Press of Florida.

Soldevila, Maria Isabel, January 29, 2001, "El País Que Vive de Las Mujeres," *Rumbo* 365.

Sorensen, Ninna Nyberg, 1996, "Nueva York es tan solo otra capital dominicana-Madrid es otro mundo Prácticas espaciales y culturales de desplazamiento entre migrantes dominicanos en Nueva York y Madrid". *Revista Género y Sociedad*. Santo Domingo.

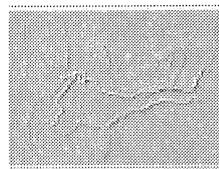
-----, 2002, *New Landscapes of Migration? Transnational Migration between Latin America, the U.S. and Europe, Beyond Home and Exile: Making Sense of Lives on the Move*, Roskilde University.

-----, 2004, *The development dimension of Migrant Transfers*, Danish Institute for Development Studies, Copenhagen, Denmark.

Valli, Marcello, 2003, *Les Migrants Sans Permis de Sejour a Lausanne, Direction de la securite sociale et de l'environnement*, Ville de Lausanne.

Vertovec, Steve, 2005, "Transnational Communities Program - University of Oxford" website description.

Züttel, Patricia Islas, 2003, "Permiso Para el Striptease, Menos Latinoamericanas Trabajan en Cabarets, Puerta al Sector Sexual Helvético, Lo de Menos es Bailar, Beber y Hacer Beber por Unos Francos Mas," A Series Report Published by SwissInfo, October 15-17.



## ADAPTACIÓN Y CAMBIO:

### ALGUNAS CLAVES CULTURALES EN TORNO AL MUNDO LIBANÉS EN MÉXICO<sup>1</sup>

DAVID LAGUNAS

Área Académica de Historia y Antropología  
Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades  
Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo  
Carr. Pachuca-Actopan, km. 4 Colonia s/n 2160 Pachuca de Soto.  
Hidalgo, México  
correo electrónico: davlagunas@hotmail.com

#### Resumen

Siempre que deseamos reforzar una cosa la naturalizamos. En el caso de los libaneses en México, es su aureola de poder, fama y dinero aquello que la sociedad naturaliza. La percepción por parte de la sociedad mexicana respecto al elitismo social de los libaneses nos muestra un conjunto de rasgos genéricos, donde los términos medios no aparecen (el libanés pobre o marginado). El libanés fue, desde su llegada a México, agente activo de la construcción de su identidad. Y a pesar de que los tropos familiares acerca de los libaneses estén históricamente constituidos, tales metadiscursos son transgredidos a través de los emergentes momentos performativos de la vida cotidiana. El libanés, como cualquier otro sujeto, maneja su identidad en función de los contextos relacionales. Del anonimato a la exhibición identitaria todo es posible.

#### Palabras clave

Migración, libaneses, identidad, Élites, México

#### Abstract

Whenever we wish to reinforce a thing we naturalized it. In the case of the Lebanese in Mexico, it is their aureole of power, fame and money what society naturalizes. The perception on behalf of the Mexican society with respect to the social elitism of the Lebanese shows a set of generic characteristics, where average terms do not appear (the poor or marginalized Lebanese). The Lebanese went, from their arrival to Mexico, to becoming an active agent of the construction of their identity. And although the familiar tropes about the Lebanese historically are constituted,

<sup>1</sup> Este ensayo forma parte de los avances de investigación sobre cultura libanesa en México que desarrollo desde el 2003.

Texto recibido: 17 - 07 - 2005; aprobado: 22 - 09 - 2005